**Метафоры чтения в откликах на языковой эксперимент в творчестве А. Чичерина: партитура, схема механизма, головоломка**

Нуламина Анастасия Владиславовна

Студентка Московского Государственного Университета имени М.В. Ломоносова, Москва, Россия

Каким образом реальный читатель адаптирует модель чтения, заложенную в тексте? Как формируется читательский отклик: текст «учит» себя читать или творческий потенциал читателя шире? Эти вопросы направляют осуществленное нами исследование читательского отклика (понятого как отклик реального, а не имплицитного читателя).

Для исследования была выбрана визуальная поэма А. Чичерина «Дуговая конструэма» (1924 г.). Этот текст деавтоматизирует восприятие за счет нарушенной линейности, наличия невербальных знаков, игры с графическим обликом слова и передает опыт остранения (по В. Шкловскому), то есть, реализует «необычное прагматическое задание» [Шапир 1995: 138], что характерно для авангардного эксперимента.

Одно из ярких течений русского и советского авангарда – конструктивизм, который определялся его представителями как «абсолютно творческая (мастерская) школа, которая утверждает универсальность поэтической техники. Принцип конструктивного распределения материала – максимальная нагрузка потребности на единицу его, т.е. – коротко, сжато, в малом – многое, в точке – все». [Чичерин, Сельвинский 2019: 28]

Автор использует метафоры для определения принципа, который организует текст, и этот принцип не всегда вербальный: А. Чичерин определяет жанр своих визуальных поэм как «конструэмы», а творческую задачу видит в создании графической нотации, «ориентировании поэзии на физиологию авторских артикуляций» [Гончаренко, Россомахин 2019: 6]. Однако читатель отклоняется от заложенного в тексте конструктивного принципа и становится со-автором.

Рассматриваемый нами читатель – не читатель-современник футуристов, а читатель сегодняшний. Осознавая наличие исторической дистанции между идеальным и реальным реципиентами текста, мы стремились не восстановить исторический «горизонт ожидания», а проблематизировать взаимосвязь между текстом и универсалиями рецептивного поведения читателя, выявить стратегии метафоризации. С этой целью был проведен опрос студентов филологического факультета 2 и 3 курсов. Для этой группы реципиентов характерен высокий уровень литературных компетенций, однако они не обладают начитанностью в литературе авангарда.

В ходе эксперимента опрашиваемым было предложено отрефлексировать опыт чтения визуального стихотворения. Опрос, проведенный в устной форме, позволил выявить маршрут чтения, выяснить, с помощью каких метафор реципиент определяет сам процесс чтения и организующий принцип текста, какой смысл каждый читатель вкладывает в прочитанное и какие основные образы выделяет.

Анализ читательских реакций показал, что опыт остранения, который дает взаимодействие вербального и невербального в визуальных произведениях, рефлексируется как раздражающий, вызывающий недоумение, непонимание, «энергоемкий». Текст словно проверяет наши читательские компетенции (выделение заголовочно-финального комплекса, выбор стратегии/маршрута чтения, интерпретация содержания, понимание субъектной организации). Читатели видели затруднение в отсутствии четкого руководства для прочтения, в «большом количестве одновременно поступающей информации, осложненной непривычной формой» (Анкета 3).

Согласно теории Дж. Лакоффа, метафора позволяет понимать довольно абстрактные или по природе своей неструктурированные сущности в терминах более конкретных или, по крайней мере, более структурированных сущностей [Lakoff 1993: 245]. То есть, для определения формального принципа, организующего текст, и понимания содержания текста, читателю визуального, «остраненного» произведения необходимо так или иначе мыслить прикладными метафорами других искусств, коммуникативных ситуаций и даже технической сферы, привлекая общекультурный и индивидуальный фон знаний. Кроме того, сам текст «подсказывает» читателю метафорические образы. Так, опрашиваемые сравнивали «Дуговую конструэму» Чичерина в основном с конструированием механизма по схеме – этот выбор был обусловлен названием произведения и стратегией чтения (Анкета 5: «поэма, которую ты сам собираешь по частям (конструкциям)», Анкета 8: «универсализированная схема, построенная на попытке отвязать конструкцию от содержания»). Гораздо реже привлекались метафорические образы музыкального искусства: текст сравнивался с партитурой для исполнения, а элементы композиции определялись как такты.

Таким образом, стратегия замедленного восприятия достигается авангардом за счет направленности сообщения на собственную форму, семантической нагруженности языковых и внеязыковых элементов текстов [Соколова, Фещенко 2021]. Читатель использует метафору как познавательную конструкцию, которая помогает ему обобщить странный опыт взаимодействия с текстом и ориентироваться в пространстве текста. Причем стратегия метафоризации обусловлена как формальным и семантическим аспектами самого визуального произведения, так и фоновыми знаниями читателя. В процессе восприятия текст и его смысл пересоздаются при помощи различных вербальных и невербальных ассоциаций, то есть, читатель становится со-автором.

Литература:

*Шапир М. И.* Эстетический опыт XX века: авангард и постмодернизм // Philologica. – 1995. Т. 2. №. 3‒4. С. 136

*Lakoff G.* The Сontemporary Theory of Metaphor // Metaphor and Thought / Cambridge. 1993. С. 245.

*Гончаренко А. А., Россомахин А. А. (ред.).* Алексей Чичерин: конструктивизм воскрешения: декларации, конструэмы, поэзия, мемуары. СПб. 2019.

*Чичерин А., Сельвинский Э.-К.* Знаем: Клятвенная конструкция конструктивистов-поэтов. Декларация. // *Гончаренко А. А., Россомахин А. А. (ред.).* Алексей Чичерин: конструктивизм воскрешения: декларации, конструэмы, поэзия, мемуары. СПб. 2019. С. 28‒30.

*Соколова О.В., Фещенко В.В.* Лингвокреативность авангарда: языковые функции в художественном и рекламном дискурсах //Слово.ру: Балтийский акцент. 2021. Т. 12. № 4. С. 7–36.